

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż jeśli zasmuca, to i się lituje – według obfitości swojej łaski.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ᵓ Owszem, jeśli zasmuca, to też się lituje, według obfitości swej łaski.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli zasmuca, znów się lituje według obfitości swego miłosierdzia;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Owszem, jeżeli zasmuca, zasię się zmiłuje według mnóstwa miłosierdzia swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo jeśli odrzucił, i smiłuje się według mnóstwa miłosierdzia swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy udręczył, znów się lituje w dobroci swej niezmiernej;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zasmuca, znowu się lituje według obfitości swojej łaski.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli poniży, to znów okaże litość w ogromie swej łaski.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chociaż poniży - znów litość okaże w ogromie swej łaskawości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jeśli ukarze - okaże i litość według wielkiej swej łaski,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо хто впокорив змилюється за множеством свого милосердя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeżeli zasmucił znowu się zmiłuje, według pełni Swej łaski.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo chociaż przysporzył smutku, to się również zmiłuje stosownie do obfitej miary swej lojalnej życzliwości.

¹⁾ Wg qere : według obfitości dowodów swojej łaski.